



Via dit document ontvangt u de nodige informatie over uw voorbereidingsfase. Lees de inhoud goed door zodat u zich zo goed mogelijk voorbereidt op uw tolktoets!

## Verplichte voorbereidingsfase

*(Inschrijven via toetstrajecten in [Mijn KTV](#))*

De hoor- en werkcolleges vormen samen de verplichte voorbereidingsfase. Tijdens deze colleges wordt u voorbereid op de tolkhouding en toepassing van de gedragscode tijdens het gesprekstolken. Maar let op: het gesprekstolken is slechts één van drie tolktechnieken waarop u beoordeeld wordt tijdens uw toets.

Tijdens het eerste werkcollege ontvangt u het lesboek 'Tolktechnieken en deontologie'. Dit boek is bij de prijs inbegrepen. In dit boek worden alle tolktechnieken die u moet beheersen uiteengezet. Ook staan er oefeningen in waarmee u uw notatietechniek kunt verbeteren.

- **Hoorcolleges:** twee opnames over de inhoud van de gedragscode voor tolken en de wijze waarop u de gedragsregels tijdens het gesprekstolken moet toepassen. Nadat u zich heeft ingeschreven, kunt u de opnames van de hoorcolleges vinden in de map 'Opnames' van uw KTV-account.

### **Belangrijk:**

- u luistert naar hoorcollege I voordat u naar werkcollege I komt;
- u luistert naar hoorcollege II voordat u naar werkcollege II komt.

- **Werkcollege I** en **werkcollege II:** twee dagtrainingen waarin de theorie uit de hoorcolleges actief geoefend wordt in de vorm van rollenspellen.

### **Belangrijk:**

De werkcolleges worden gegeven in Nijkerk, Meinsstraat 2. De werkcolleges beginnen om 9.30 uur en eindigen om 16.00 uur. Tijdens de werkcolleges wordt een lunch geserveerd; eventuele specifieke dieetwensen (allergieën of voedselintolerantie) kunt u per omgaande per mail doorgeven aan [dieetwensen@ktv-kennisnet.nl](mailto:dieetwensen@ktv-kennisnet.nl).

Zoals gezegd, bereidt de verplichte voorbereidingsfase u alleen voor op de tolkhouding, tolktechniek en toepassing van de tolkethiek tijdens het gesprekstolken. En dus niet op de technieken om getrouw te kunnen tolken.

## Uw verdere voorbereiding

(Inschrijven via [agenda voorbereidingstrainingen](#))

Om te kunnen slagen voor de tolktoets is het van groot belang dat u een efficiënte notatietechniek beheerst. Er wordt te allen tijde verwacht dat u alles tolkt wat er gezegd wordt. Zowel bij het rollenspel (gesprekstonken) als bij de voordrachten van drie minuten die u ononderbroken moet tolken (lang consecutief tolken) als bij het simultaan lezend tolken (à vue tolken/tolken van het blad), is een goede tolktechniek van essentieel belang!

In de [agenda](#) ziet u wanneer de belangrijkste voorbereidingstrainingen ingepland staan:

- **Driedaagse tolkvaardigheidstraining:**  
De cursus omvat een introductie van tolktechnieken en vaardigheden die relevant zijn voor gesprekstolken en (lang) consecutief tolken, en begeleidt u bij het trainen en ontwikkelen van met name notatietechnieken. Een andere vaardigheid die aan bod komt, is 'vertalen van het blad' (ook wel à vue tolken genoemd). Naast algemene vaardigheden en specifieke technieken, is er ook aandacht voor algemene tolkstrategieën.
- **Examentraining** (proefexamen waarin alle toetsonderdelen geoefend worden):  
Tijdens deze examentraining leggen de deelnemers (max. 5 kandidaten) allemaal een proefexamen af dat zéér veel lijkt op een echte integrale tolktoets. De training wordt begeleid door een officiële examiner en een assessmentacteur. Deze examentraining biedt u houvast, ervaring en een indicatie of u klaar bent om deel te nemen aan de integrale tolktoets.
- **[Individuele coaching tolktoetsonderdelen](#)** (oefendagen met maximaal 4 deelnemers waarbij de datum gezamenlijk wordt afgesproken)  
Tijdens deze oefendag kunt u precies dát oefenen waar u zich nog onzeker over voelt. Dit kunnen de valkuilen tijdens het rollenspel zijn, het maken van notities bij consecutief tolken of het loskomen van de tekst bij à vue tolken.
- **[Terminologiemodule voor integrale tolktoetsen](#)** (zelfstudiemodule over de onderwerpen van de tolktoets)  
Drie van de vijf toetsonderdelen van de integrale tolktoets gaan over Nederlandse institutionele kaders en procedures. Met deze zelfstudiemodule kunt u zich verdiepen in de verschillende onderwerpen. Bij elk onderwerp ontvangt u een online hoorcollege, een leesmap en een woordenlijst met Nederlandse begrippen. De 15 woordenlijsten kunt u vertalen naar uw vreemde taal, dit is de beste voorbereiding die u kunt treffen!  
U kunt de module starten op elk gewenst moment. Bij aankoop van deze zelfstudiemodule, worden de opnames en documentatie binnen 24 uur aan uw account (Mijn KTV) toegevoegd. U heeft 12 maanden om de module af te ronden.

Deze trainingen zijn niet verplicht maar zeer aan te raden. Inschrijven hiervoor kan via de website.

Wij wensen u een goede voorbereiding toe!